

# 天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



## 四旬期第五主日（丙年）

2022年4月3日

### 讀經一 依撒意亞先知書43:16-21

上主這樣說：「他曾海中開了一條路，在怒潮中闢了一條道；他曾使車、馬、軍隊和將領，一同前來，沉沒後，再未浮起，就此被消滅，像熄滅的燈心一樣。

「你們不必追念古代的事，也不必回憶過去的事！看哪！我要行一件新事，現在即要發生；你們不知道嗎？看哪！我要在荒野中，開闢道路；在沙漠裡，開掘河流。

「田野間的走獸、豺狼和駝鳥，都要讚美我，因為我在曠野中，使水湧出，在沙漠裡，使河流成渠，為把水賜給我所揀選的百姓喝；就是我為自己所造化的人民，好叫他們講述我的榮耀。」

—上主的話

### 答唱詠

### 詠126

【答】：上主向我們行了偉大的奇蹟，我們的確滿心歡喜。

頌：上主帶領俘虜回到熙雍，我們覺得彷彿是在夢中；那時，我們笑口盈盈，引吭高歌。【答】

頌：那時，外邦異民都讚歎不已；上主向他們行了何等奇事！上主向我們行了偉大的奇蹟，我們的確滿心歡喜。【答】

頌：上主，求你轉變我們的命運！就像乃革布有流水的灌溉。那含淚播種的人，必含笑獲享收成。【答】

頌：他們邊行邊哭，出去播種耕耘；他們載欣載奔，回來背著禾捆。【答】

### 讀經二 致斐理伯人書3:8-14

弟兄姊妹們：

我將一切都看作損失，因為我只有認識我主耶穌基督為至寶；為了他，我自願損失一切，拿一切當廢物，為賺得基督，為結合於他，為獲得那出於天主，基於信德的正義；這正義並非因為我遵守法律，而獲得的，而是由於信仰基督，而獲得的。我只願認識基督，及他復活的德

能；參與他的苦難，相似他的死；我希望也得到由死者中的復活。

這並不是說：我已經達到這目標，或已成為成全的人；我只願向前跑，看看是否我也能夠奪得，因為基督耶穌已奪得了我。弟兄們！我並不以為我已經奪得；我只願一件事：即忘盡我背後的，只向在我前面的奔馳，為達到目標，為爭取天主在基督耶穌內，召我向上爭奪的獎品。

—上主的話

### 福音前歡呼

頌：基督、天主聖言，願光榮歸於你。

眾：基督、天主聖言，願光榮歸於你。

頌：上主說：現在，你們應全心歸向我，因為我是寬仁慈悲的。

眾：基督、天主聖言，願光榮歸於你。

### 福音

### 聖若望福音8:1-11

那時候，耶穌上了橄欖山。清晨，他又來到聖殿；眾百姓都來到他面前；他便坐下教訓他們。

那時，經師和法利塞人，帶來了一個犯姦淫時，被捉住的婦人，叫她站在中間，便向耶穌說：「師父！這婦人是正在犯姦淫時，被捉住的。在法律上，梅瑟命令我們，該用石頭砸死這樣的婦人；可是，你說什麼呢？」他們說這話，是要試探耶穌，好能控告他。

耶穌卻彎下身，用指頭在地上畫字。因為他們不斷地追問，耶穌便站起身來，向他們說：「你們中間誰沒有罪，先向她投石吧！」耶穌又彎下身，在地上寫字。他們一聽這話，就從年老的開始，到年幼的，一個一個地都溜走了，只留下耶穌一人，和站在那裡的婦人。

耶穌於是站起身來，向那婦人說：「婦人！他們在那裡呢？沒有人定你的罪嗎？」

那婦人說：「主！沒有人。」

耶穌向那婦人說：「我也不定你的罪；去吧！從今以後，不要再犯罪了！」

—上主的話

## 聖言導讀

故事的開始敘述耶穌正在聖殿教導百姓的時候，有一些經師和法利塞人帶來的一個女人，並且在耶穌前控訴：「師傅！這個婦人是正在犯姦淫時被抓到的」。猶太法律對於通姦罪有清楚的規定，懲罰非常嚴厲：「若人與一有夫之婦通姦，即與鄰友之妻通姦，奸夫奸婦應一律處死。」（肋二十10；申二二22）

法利塞人和經師詢問耶穌「該如何處置這個女人？」這個問題是整個故事的真正的關鍵。福音作者清楚地指出法利塞人和經師們心懷詭詐：「他們說這話，是要試探耶穌，好能控告他。」他們的企圖在於使耶穌陷入一個兩難的情況：如果耶穌為這個婦女說情，那麼他就違抗法律；如果祂判定這女人該死，那麼祂就是相反自己一再宣講的仁慈與寬恕，祂的福音喜訊就變成了虛偽的空談。

面對這個情況「耶穌卻彎下身去，用指頭在地上寫字」，這個反應顯示耶穌完全掌握自主權，似乎完全不願理會那些控訴者。我們當然也可以探討，到底耶穌的這個姿態只是為了拖延時間？或者含有更深的意義？有些學者認為這裡影射肋肋米亞先知書的話：「上主，以色列的希望！凡離棄你的必要蒙羞，上主，凡遠離你的必被紀錄在地上。」（那十七13）如果真是如此，那麼耶穌就是暗示天主才是一切人的審判者。

由於這些宗教領袖不肯罷休，一再逼迫耶穌表態，耶穌遂站起來對他們說：「你們中間誰沒有罪，先向他投石吧！」申十七7規定，處罰犯人的時候「見證人應該首先下手」。然而耶穌卻非常明白的設下一個條件，只有那「沒有罪的人」才可以扔下石頭。事實上，世上完全無罪的人只有一位，就是耶穌自己。在場的人聽了耶穌的話後，「就從年老的開始到年幼的，一個一個地都溜走了。」

最後，只剩下兩個人留在現場：罪婦和耶穌——唯一有權力判斷罪人的那一位。耶穌問那女人說：「婦人！他們在哪裡呢？沒有人定你的罪嗎？」耶穌提出這個問題，目的並不只是要這個人認罪，而是說明一個普遍的真實情況：所有的人都是罪人！（因為所有的人都離開了）。因此，耶穌對這個婦女說：「去吧，我也不定你的罪」，也並不只是寬恕她一人而已；這個寬恕事實上是一個生動而具體的例子，說明一切人都需要天主的寬恕，而天主也的確願意寬恕每一個人。

這個婦女不僅得到罪赦，也同時得到一個恩賜和使命，她必須開始一個新的生活、一個沒有罪的生活：「去吧！從今以後，不要再犯罪了！」

<http://www.ccreadbible.org>

# 天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸 :	林勝文神父 電話 : 9630 1951 電郵 : <a href="mailto:shingmanlam@gmail.com">shingmanlam@gmail.com</a>
主日彌撒時間 :	粵語 : 星期日上午11時30分 英語 : 星期六黃昏5時, 星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒 :	星期二至五上午9時15分 (英語, 附粵語講道)
明供聖體 :	逢星期四晚上8時至9時 逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分 (附修和聖事)
修和聖事 :	逢星期六下午4時至4時45分, 每月第三主日上午10時15分至11時, 或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體 :	請與林勝文神父聯絡 電話 : 9630 1951 電郵 : <a href="mailto:shingmanlam@gmail.com">shingmanlam@gmail.com</a>
婚配聖事 :	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事 :	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事 :	必須先參與慕道班(RCIA), 請與林勝文神父聯絡
牧民處地址 :	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間 :	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡 :	電話 : 9630 1951 傳真 : 9630 8738 電郵 : <a href="mailto:stmonicanp@bigpond.com">stmonicanp@bigpond.com</a>

日期/Date	聖週禮儀時間表 Holy Week Liturgy	時間/Time
10/4	基督苦難主日彌撒 Mass on Passion Sunday	(英語) 9am, 6pm (粵語) 11.30 am
14/4	聖週四主的晚餐彌撒 Holy Thursday Mass of the Lord's Supper	(英+粵語) 7.30 pm
15/4	聖週五拜苦路 Good Friday Stations of the Cross	(英語) 10am (粵語) 11.30 am
15/4	聖週五救主受難紀念 Good Friday Celebration of the Passion of Christ	(英語) 3pm (粵語) 5.30 pm
16/4	聖週六復活慶典彌撒 Easter Vigil Mass	(英語) 6pm (粵語) 8.30 pm
17/4	復活主日彌撒 Easter Sunday Mass	(英語) 9am, 6pm (粵語) 11.30 am

## 天主教青年教理 YOUCAT導讀 (粵語, ZOOM網上講座, 歡迎青年和成年人士參加)

由林勝文神父主講, 逢每月第二個第四個星期六, 晚上8時舉行。下次舉行日期: 2022年4月9日。

已報名者可重用現有的ZOOM聯線。亦歡迎新參加者,

請致電: Eric Wong 0450 477 003; Thomas Tse 0413 304 285

## 網上信仰重溫聚會

逢第一和第三個星期六。時間: 晚上8時。下次舉行日期: 2022年5月7日

主持: 聖奧思定組。內容: 視頻分享, 小組討論

歡迎踴躍參加。請填寫以下的表格, 我們會把 Zoom meeting 的網上連結電郵給您們。

<https://forms.gle/7W2Q8MeQULB9Reuu5>

## 聖週五半天退省

聖奧思定組於聖週五(4月15日)上午9時至11時20分, 在禮堂舉辦半天退省。題目是夏志誠主教主講的「架下七言」。隨後11時30分有粵語的拜苦路。歡迎所有兄弟姐妹參加, 費用全免。

## 四旬期捐獻盒 (Project Compassion)

請大家於聖週五(4月15日)前, 把捐獻盒帶回聖堂。

本主日答唱詠選自聖詠第 126 篇。這是其中一篇「昇階聖詠」（聖詠 120 至 134 篇，又稱「登聖殿歌」）。是以民往耶路撒冷朝聖，特別是到達聖殿時互相對唱的歌曲。有傳統說是聖殿大門有十五級階梯，朝聖者每上一級就詠唱一首聖詠。作者卻不詳。今日的讀經完整地讀出整首聖詠。

全詩大意是以民在波斯帝國君王居魯士的恩准下，重返巴勒斯坦，結束八十年被充軍巴比倫的日子（見厄上、下）。詩人藉這歌稱謝天主的洪恩，並求天主把四散的以民，收集回來。

答句出自第 2 至 3 節（那時，我們滿口喜氣盈盈，我們雙唇其樂融融。那時，外邦異民都讚歎不已：上主向他們行了何等奇事！上主向我們行了偉大奇蹟，我們的確也覺得滿心歡喜。），聖母讚主曲亦引用了這一節（見路 1:49），表達了以民歸國完全出自天主的大能。

第 4 至 6 節（上主，求你轉變我們的命運！就像乃革布有流水的澆淋。那含淚播種的人，必含笑獲享收成；他們邊行邊哭，出去播種耕耘，他們載欣載奔，回來背着禾捆。），詩人以荒漠降雨和農作豐收來描述以民回國的欣喜。這也是所有人得蒙主恩的正常反應。

~勝文神父

歡迎把這通訊  
帶回家細閱

### 聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒彈及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。



## Story of The Woman Caught in Adultery

In today's Gospel reading, the Pharisees were trying to lay a trap for Jesus – if he had refused outright to stone her, this stance would have been seen to be dismissive of the Law of Moses, and if he has said yes to stoning here, someone would have reported him for breaking the Roman law which states that Jews weren't allowed to execute their own criminals.

And so how does Jesus respond? He pitches it back to the Scribes and Pharisees by asking which of them had not themselves been guilty of sin. We are all people who have received forgiveness, but sometimes we don't act like that. If we stop to consider our own shortcomings, we come to realise none of us has the right to stone that woman. That is **Lesson #1** we learned. We are neither judge nor jury – only God can do that.

*What are some other important lessons we can learn from the Woman Caught in Adultery?*

### Lesson #2 We cannot force someone to repent, and publicly announcing their sin does no one any favours.

Repentance is a private and personal thing. How can we expect someone to sincerely repent if we publicly announce and shame them for their sins and failings? Acknowledging our sins is a very private affair; we may choose to disclose it to close friends or family, but ultimately it is between ourselves and our Heavenly Father (and perhaps though a priest). That is why Reconciliation is a private matter, as we know true repentance is something that we decide for ourselves and through God's grace, love and mercy, we receive forgiveness from our sins.

### Lesson #3 The Law of Moses is replaced by Higher Law

The Pharisees tried to tempt Jesus into showing contempt for the Law of Moses, but Jesus actually showed that a higher law exist. The Law of Moses are laws to institute justice and regulated things such as priesthood, sacrifices, rituals, offerings etc. For example, if the woman committed adultery, she should be stoned to death. But such laws were temporary; Jesus brings in the Higher Law which does away with the physical punishments required under the Law of Moses and teaches about mercy. Jesus teaches that when people practice mercy, they are no longer blindly following rituals and rules. To extend mercy to another is to extend forgiveness and that is what Jesus does at the end of the story. He forgives the woman and sends her away.

We are able to love because God loved us first. We are able to forgive because God forgave us first. When we repent, we must do our utmost to avoid repeating the same sin. Jesus didn't just say 'Go (your sins are forgiven)'; he also said 'sin no more'. He inspires us to live as he lived, and at times when we have lost our way, to repent and return to Him.

Abby



## Youth Announcements

### St Monica's Youth Group (FYRE)

We have resumed face to face youth group! Feel free to join us in the community room at 10:30AM! Over the next few months, we will be looking at the foundations of our faith/Catholicism, and in March we are studying the Creed, led by Rashane and Ginny. See you there 😊

### Youth Camp: Mission Impossible 2022

Youth Camp is back on this year (for real this time!) from Tuesday 5<sup>th</sup> July to Friday 8<sup>th</sup> July in Gerringong. Apologies for all the pushbacks these past two years so thank you all for your patience 😊 The theme will still be the same (Mission Impossible) and we will be going over some of the challenges we youth might face in our modern society today, and how we can best tackle them. Please note forms are due by June 5<sup>th</sup>. Please see Cheryl Wong (0481 507 169) or Rebecca Cheung (0449 055 395) for any questions/queries. We hope you are as keen as the leaders are!!

#### FIRST READING

ISAIAH 43:16-21

Thus says the Lord, who made a way through the sea, a path in the great waters; who put chariots and horse in the field and a powerful army, which lay there never to rise again, snuffed out, put out like a wick:

No need to recall the past, no need to think about what was done before. See, I am doing a new deed, even now it comes to light; can you not see it? Yes, I am making a road in the wilderness, paths in the wilds. The wild beasts will honour me, jackals and ostriches, because I am putting water in the wilderness (rivers in the wild) to give my chosen people drink. The people I have formed for myself will sing my praises.

*The word of the Lord*

#### RESPONSORIAL PSALM

Ps 126

(R.) The Lord has done great things for us; we are filled with joy.

1. When the Lord delivered Zion from bondage, it seemed like a dream. Then was our mouth filled with laughter, on our lips there were songs. (R.)
2. The heathens themselves said: 'What marvels the Lord worked for them!' What marvels the Lord worked for us! Indeed we were glad. (R.)
3. Deliver us, O Lord, from our bondage as streams in dry land. Those who are sowing in tears will sing when they reap. (R.)
4. They go out, they go out, full of tears, carrying seed for the sowing: they come back, they come back, full of song, carrying their sheaves. (R.)

#### SECOND READING

PHILIPPIANS 3:8-14

I believe nothing can happen that will outweigh the supreme advantage of knowing Christ Jesus my Lord. For him I have accepted the loss of everything, and I look on everything as so much rubbish if only I can have Christ and be given a place in him. I am no longer trying for perfection by my own efforts, the perfection that comes from the Law, but I want only the perfection that comes through faith in Christ, and is from God and based on faith. All I want is to know Christ and the power of his resurrection and to share his sufferings by reproducing the pattern of his death. That is the way I can hope to take my place in the resurrection of the dead. Not that I have become perfect yet: I have not yet won, but I am still running, trying to capture the prize for which Christ Jesus captured me. I can assure you my brothers, I am far from thinking that I have already won. All I can say is that I forget the past and I strain ahead for what is still to come; I am racing for the finish, for the prize to which God calls us upwards to receive in Christ Jesus.

*The word of the Lord*

#### GOSPEL ACCLAMATION

Glory and praise to you, Lord Jesus Christ!  
With all your heart turn to me, for I am tender and compassionate.  
Glory and praise to you, Lord Jesus Christ!



#### GOSPEL

JOHN 8:1-11

Jesus went to the Mount of Olives. At daybreak he appeared in the Temple again; and as all the people came to him, he sat down and began to teach them.

The scribes and Pharisees brought a woman along who had been caught committing adultery; and making her stand there in full view of everybody, they said to Jesus, 'Master, this woman was caught in the very act of committing adultery, and Moses has ordered us in the Law to condemn women like this to death by stoning. What have you to say?' They asked him this as a test, looking for something to use against him. But Jesus bent down and started writing on the ground with his finger. As they persisted with their question, he looked up and said, 'If there is one of you who has not sinned, let him be the first to throw a stone at her.' Then he bent down and wrote on the ground again. When they heard this they went away one by one, beginning with the eldest, until Jesus was left alone with the woman, who remained standing there. He looked up and said, 'Woman, where are they? Has no one condemned you?' 'No one, sir,' she replied. 'Neither do I condemn you,' said Jesus 'go away, and don't sin any more.'

*The Gospel of the Lord*